

ComTerminal Flamenco, Best.-Nr. 77 0510 00

ComTerminal Flamenco, order no. 77 0510 00

ComTerminal-F Flamenco, Best.-Nr. 77 0530 00

ComTerminal-F Flamenco, order no. 77 0530 00

Kommunikationsterminal in Gegensprechtechnik. Rote Ruf-taste, blaue Alarmtaste, grüne Anwesenheitstaste (AW1), gelbe Anwesenheitstaste (AW2) und 4 Funktionstasten. Mikrofon und Lautsprecher.

Communication terminal with two-way speech communication. Red call button, blue alarm button, green presence button (staff 1), yellow presence button (staff 2) and 4 function keys as soft keys. Microphone and loudspeakers.

Das ComTerminal steuert und überwacht alle Zimmerfunktionen gemäß DIN VDE 0834. Anschluss an den Gruppenbus (OSYnet) und den Zimmerbus (RAN).

Control and monitoring of all room functions in compliance with DIN VDE 0834. Connection to the group bus (OSYnet) and the room bus (RAN).



HINWEIS! Die vollständige Installation des Systems ist im Technischen Handbuch beschrieben.



NOTE! The complete installation of the system is described in the Technical Manual.



ACHTUNG! Die Leiterplatte ist mit elektrostatisch gefährdeten Bauteilen bestückt. Vermeiden Sie deshalb eine direkte Berührung.



CAUTION! The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.

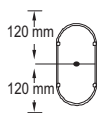


VORSICHT Glas – Zerbrechlich! Die Bedienfront des ComTerminals 770510000 besteht aus Glas und kann brechen.



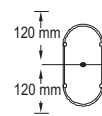
Glass – fragile! The operating front cover of the ComTerminal 770510000 is made of glass. Handle with care!

Einbaudose setzen



Beim Setzen der Einbaudose den Platzbedarf des ComTerminals beachten. Vom Mittelpunkt der Dose muss nach oben und unten ein Platzbedarf von mindestens 120 mm vorgesehen werden.

Back box installation



When installing the back box consider the space required for the ComTerminal. Measuring from the centre of the box, the available space must be at least 120 mm above and below.

A Montage der Terminal-Rückwand

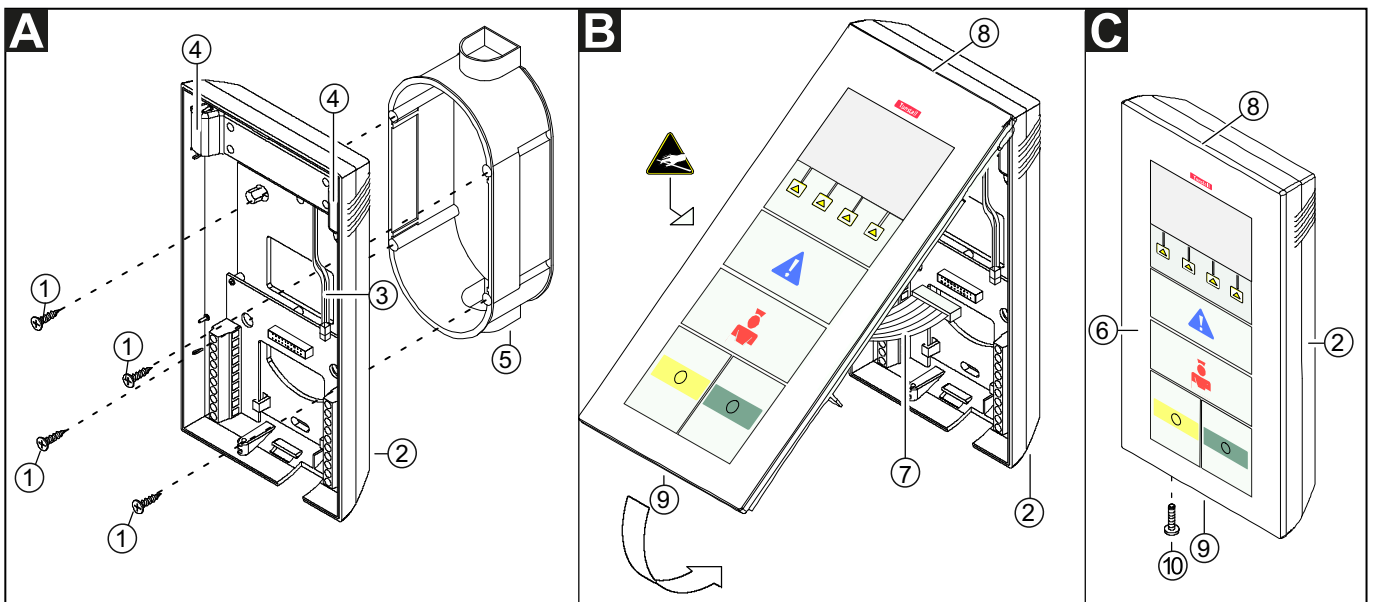
1. Anschlussleitungen durch den Ausbruch in der Terminal-Rückwand [2] führen.
2. Terminal-Rückwand [2] mit den Schrauben [1] der Einbaudose auf der Einbaudose [5] festschrauben.

A Mounting the pattress

1. Insert the connection cables through the outlet in the pattress [2].
2. Fix the pattress [2] using the back box screws [1] to the back box [5].

Hinweis! Wenn die Montage auf einer Einbaudose nicht möglich ist, kann das ComTerminal mit Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden, wobei dieselben Bohrungen in der Terminal-Rückwand benutzt werden.

NOTE! If mounting on a back box is not possible, the ComTerminal may be fixed to the wall with dowels and screws using the same holes in the pattress.



- | | |
|--|------------------------------------|
| 1 - * Vier Schrauben der Einbaudose | 5 - * Einbaudose |
| 2 - Terminal-Rückwand | 6 - Terminal-Frontteil |
| 3 - Anschlussleitungen zu den zwei Lautsprechern | 7 - Flachkabel |
| 4 - Zwei Lautsprecher | 8 - Scharnier |
| | 9 - Rastnase |
| | 10 - Sicherungsschraube (optional) |

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 - * Four back box screws | 5 - * Back box |
| 2 - Pattress | 6 - Front panel |
| 3 - Two connections to the two loudspeakers | 7 - Flat cable |
| 4 - Two loudspeakers | 8 - Hinge |
| | 9 - Catch |
| | 10 - Security screw (optional) |

* Nicht im Lieferumfang des ComTerminals enthalten

* Not included with ComTerminal delivery

Nach der Montage der Terminal-Rückwand [2] die Anschlussleitungen am Anschlussfeld der Terminal-Rückwand [2] gemäß Kapitel „Anschlüsse“ anschließen.

After mounting the pattress, connect the connection cables to the connection field in the pattress [2] according to chapter "Connections".

B Montage des Terminal-Frontteils

B Mounting the front panel

1. Flachkabel [7] des Terminal-Frontteils [6] in die zugehörige Buchse auf der Terminal-Rückwand [2] stecken.
2. Terminal-Frontteil [6] oben auf die Terminal-Rückwand [2] aufsetzen, so dass ein Scharnier [8] entsteht.
3. Terminal-Frontteil mit leichten Druck (Glasbruchgefahr bei ComTerminal 77051000!) auf die Terminal-Rückwand herunterdrücken, bis die Rastnase [9] einrastet. Darauf achten, dass das Flachkabel [7] nicht eingeklemmt wird.
4. Zur Sicherung kann die Sicherungsschraube [10] unten in die Bohrung unterhalb der gelben Anwesenheitstaste eingeschraubt werden.

1. Plug the flat cable [7] of the front panel [6] into the appropriate socket on the connection field in the pattress [2].
2. Place front panel [6] onto the top of the pattress [2] creating a hinge [8].
3. Press the front panel downwards onto the pattress with low pressing power (risk of glass breakage for ComTerminal 77051000!) until the catch [9] engages. Make sure that the flat cable [7] is not pinched.
4. For improved security the security screw [10] can be fitted into the hole below the yellow presence button.

Abschließend muss das ComTerminal gemäß den Seiten „Konfigurationsanleitung“ konfiguriert werden.

Finally, the ComTerminal has to be configured according to the pages "Configuration Instructions".

C Demontage

C Dismantling

1. Falls eine Sicherungsschraube [10] unten am ComTerminal eingeschraubt ist, die Schraube lösen.
2. Mit dem Schraubendreher Rastnase [9] vorsichtig nach oben drücken, bis sich das Terminal-Frontteil [6] löst.
3. Das Terminal-Frontteil [6] nach unten abnehmen.
4. Stecker des Flachkabels [7] von Terminal-Rückwand [2] abziehen.
5. Terminal-Frontteil [6] geschützt ablegen. Vorsicht: Elektrostatisch gefährdete Bauteile! Vorsicht: Glas!

1. If a security screw [10] is fitted into the base of the ComTerminal, remove it.
2. Use a screwdriver to push the catch [9] upwards until the front panel [6] loosens.
3. Remove the front panel [6].
4. Disconnect the flat cable [7] from the pattress [2].
5. Lay down the front panel [6] protected. Caution: Electrostatic sensitive components! Caution: Glass!

D Anschlüsse

D Connections

WICHTIGE HINWEISE

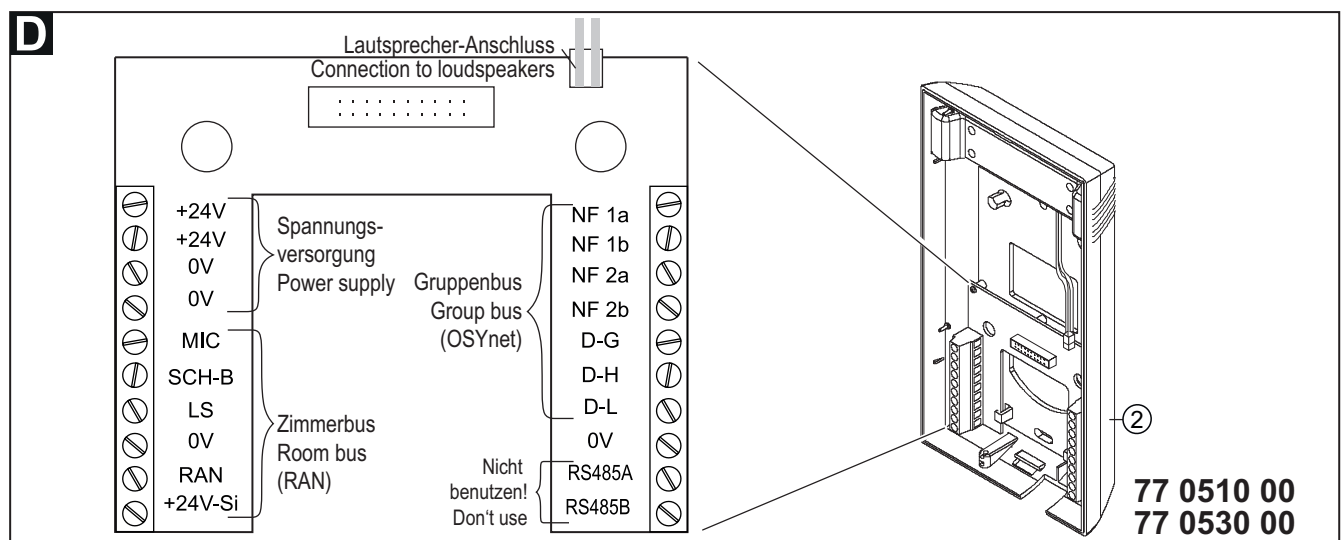
IMPORTANT NOTES

- Alle Leitungen für die Sprachübertragung (geschirmte Leitungen) dürfen maximal 30 mm abgemantelt werden, damit die Schirmfunktion erhalten bleibt.
- Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Beidraht (SCH-B) isolieren.
- Die Schrauben von nicht benutzten Anschlussklemmen eindrehen, um zu vermeiden, dass die Schrauben vibrieren, wenn die Lautsprecher aktiv sind.

- All cables for speech transmission (shielded cables) may be only be stripped to a maximum of 30 mm to maintain the shielding function.
- Insulate the shield wire (SCH-B) to prevent short circuiting.
- Tighten the screws from unused connectors to prevent screws from vibrating when the speakers are active.

Anschlussvermögen	0,20 – 2,50 mm ²
Schraubendreherklinge	0,6 x 3,5 mm
Abisolierlänge	6 mm

Connection capacity	0.20 – 2.50 mm ²
Screwdriver blade	0.6 x 3.5 mm
Insulation strip length	6 mm



■ Anschlussplan

■ Connection diagram

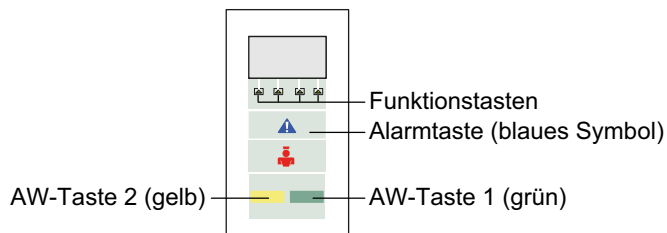
Hinweise auf der vorigen Seite beachten!

Observe the notes on the previous page!

<p>E</p> <p>Spannungsversorgung Kabel: NYM 2x2x2,5 mm²</p> <p>+24V _____ vom vorigen Zimmer oder zum nächsten Zimmer</p> <p>0V _____</p>	<p>Power supply Cable: NYM 2x2x2.5 mm²</p> <p>+24V _____ from previous room or to next room</p> <p>0V _____</p>
<p>Zimmerbus (RAN) mit Sprechen Kabel: 2 x IY(ST)Y 2x2x0,8 (max. 2 Adern pro Klemmpunkt)</p> <p>+24V-Si _____ rt RAN _____ ge 0V _____ sw ws</p> <p>zur Steckvorrichtung Kombi oder Kombi Kanal</p> <p>LS _____ ge MIC _____ ws SCH B _____ sw rt</p>	<p>Room bus (RAN) with speech Cable: 2 x IY(ST)Y 2x2x0.8 (max. 2 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ red RAN _____ yellow 0V _____ black white</p> <p>to connection socket combi or combi, bedhead unit</p> <p>LS _____ yellow MIC _____ white SCH B _____ black red</p>
<p>Zimmerbus (RAN) mit Sprechen Kabel: CCS32 (max. 2 Adern pro Klemmpunkt)</p> <p>+24V-Si _____ br 0V _____ sw RAN _____ gr LS _____ ws MIC _____ bl SCH B _____</p> <p>zur Steckvorrichtung Kombi oder Kombi Kanal</p>	<p>Room bus (RAN) with speech Cable: CCS32 (max. 2 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ brown 0V _____ black RAN _____ grey LS _____ white MIC _____ blue SCH B _____ shield</p> <p>to connection socket combi or combi, bedhead unit</p>
<p>Zimmerbus (RAN) ohne Sprechen Kabel: IY(ST)Y 2x2x0,8 (max. 4 Adern pro Klemmpunkt)</p> <p>+24V-Si _____ rt RAN _____ ge 0V _____ sw ws</p> <p>zum RAN-Teilnehmer</p>	<p>Room bus (RAN) without speech Cable: IY(ST)Y 2x2x0.8 (max. 4 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ red RAN _____ yellow 0V _____ black white</p> <p>to RAN user</p>
<p>Gruppenbus (OSYnet) Kabel: CAT7 (22 AWG) oder CAT5 (23 AWG)</p> <p>DL _____ ws DH _____ bl gn DG _____ ws NF 1a _____ br NF 1b _____ ws NF 2a _____ or NF 2b _____ ws</p> <p>vom vorigen Zimmer oder zum nächsten Zimmer</p>	<p>Group bus (OSYnet) Cable: CAT7 (22 AWG) or CAT5 (23 AWG)</p> <p>DL _____ white DH _____ blue green DG _____ white NF 1a _____ brown NF 1b _____ white NF 2a _____ orange NF 2b _____ white</p> <p>from previous room or to next room</p>
<p>Gruppenbus (OSYnet) Kabel: IY(ST)Y 4x2x0,8</p> <p>DL _____ rt DH _____ bl gn DG _____ ws NF 1a _____ br NF 1b _____ ws NF 2a _____ ge NF 2b _____ ws</p> <p>vom vorigen Zimmer oder zum nächsten Zimmer</p>	<p>Group bus (OSYnet) Cable: IY(ST)Y 4x2x0,8</p> <p>DL _____ red DH _____ blue green DG _____ white NF 1a _____ brown NF 1b _____ white NF 2a _____ yellow NF 2b _____ white</p> <p>from previous room or to next room</p>

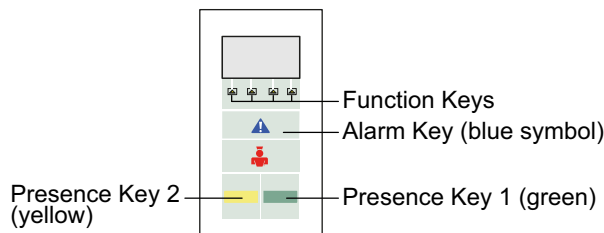
1. Konfigurationsmenü starten

- Funktionstaste ganz links und Funktionstaste ganz rechts gleichzeitig so lange (3 Sek.) gedrückt halten, bis das Konfigurationsmenü im Display erscheint.



1. Start configuration menu

- Press the left and right function keys simultaneously (3 sec.) until the configuration menu is shown in the display.



Symbole im Konfigurationsmenü

●	Kreistaste	Markierten Menüpunkt einstellen.
▲	Pfeiltaste nach oben	In der Liste nach oben wandern.
▼	Pfeiltaste nach unten	In der Liste nach unten wandern.
⏠	Haustaste	Abbrechen, ohne zu speichern.

Symbols in the configuration menu

●	Circle key	Set the marked menu item.
▲	Upwards arrow key	Scroll upwards through the list.
▼	Downwards arrow key	Scroll downwards through the list.
⏠	Home key	Cancel, without storing.

Menüpunkte

- Sprache: Sprache der Displaytexte einstellen.
- Raumtyp: Raumtyp einstellen, z.B. Patientenzimmer
- RAN > RAN Anzahl: Anzahl Zimmergeräte (= RAN Anzahl) einstellen.
- RAN > Test RAN: Test, ob Zimmergeräte funktionsbereit und korrekt am RAN angeschlossen sind.
- RAN > Status: Prüfung, ob eingestellte RAN Anzahl mit Anzahl funktionsbereiter Zimmergeräte übereinstimmt.
- Adresse: Zimmer-Adresse einstellen.
- Reinigungszeit: Sekunden einstellen, die benötigt werden, um die Front des ComTerminals abzuwischen.
- Kontrast: Nur für Tunstall-Techniker.
- Tastenton: Tastenton der Tasten an dem ComTerminal ein- oder ausschalten. „Tastenton Ein“ (Werkseinstellung) wird empfohlen.
- Info: Revision der Software in dem ComTerminal anzeigen lassen.
- Audio Test: Nur für Tunstall-Techniker.
- Tastenfunktion: Funktion der Alarmtaste und Anwesenheitstasten am ComTerminal einstellen.
- Reset: Verwendung nur durch Tunstall-Techniker. (ComTerminal neu starten)

Menu items

- Language: Selecting the user language, e.g. English.
- Room type: Selecting the room type, e.g. patient room.
- RAN > RAN number: Setting of number of room devices (= RAN number).
- RAN > Test RAN: Test if room devices are ready to operate and are correctly connected to the RAN.
- RAN > Status: Check whether the stored RAN number is equal to the number of operational room devices.
- Address: Setting of room address.
- Cleaning time: Setting the time (seconds) how long it takes to clean (wipe) the front of the ComTerminal.
- Contrast: Function use only for Tunstall technicians.
- Key sound: Switching the key sound of the ComTerminal on or off. "Key sound On" (factory setting) is recommended.
- Info: Displaying the ComTerminal's software revision.
- Audio Test: Only for Tunstall technicians.
- Key Function: Setting the function of the Alarm key and the Presence Keys on the ComTerminal.
- Reset: Function use only for Tunstall technicians. (Restart the ComTerminal).

2. Zwingend erforderliche Einstellungen

Sprache einstellen

1. Mit den Pfeiltasten „Sprache“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Mit den Pfeiltasten gewünschte Sprache markieren: D = Deutsch, GB = Englisch usw.
3. Kreistaste drücken, um die Auswahl einzustellen.

2. Entering of necessary settings

Selecting the user language

1. Mark "Language" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark the desired language using the arrow keys: D = German; GB = English; etc.
3. Press the circle key to set the selection.

Raumtyp einstellen

1. Mit den Pfeiltasten „Raumtyp“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Mit den Pfeiltasten gewünschten Raumtyp markieren:
 - ♦ Patientenzimmer
 - ♦ Patientenzimmer mit Abstellaste für WC-Ruf im ComTerminal
 - ♦ Dienstzimmer (Notrufe werden als Normalrufe signalisiert)
 - ♦ Kinderzimmer (Keine Taste zum Einschalten der Mithörsperre im ComTerminal, Mithörsperre AUS)
 - ♦ Anschlussterminal (Tasten und Display im ComTerminal außer Betrieb)
3. Kreistaste drücken, um die Auswahl einzustellen.

RAN-Anzahl einstellen (0 – 30)

RAN Anzahl = Anzahl Zimmergeräte (Taster, Steckvorrichtungen, Zimmerleuchten etc.), die über RAN angeschlossen sind (**Kein** Birntaster).

1. Mit den Pfeiltasten „RAN“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Mit den Pfeiltasten „RAN Anzahl“ markieren; dann Kreistaste drücken.
3. Mit den Pfeiltasten RAN-Anzahl des Zimmers markieren.
4. Kreistaste drücken, um die Auswahl einzustellen.

Zimmer-Adresse einstellen (0 – 110)

1. Mit den Pfeiltasten „Adresse“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Mit den Pfeiltasten gewünschte Adresse markieren.
3. Kreistaste drücken, um die Auswahl einzustellen.

3. Optionale Einstellungen

Die übrigen Menüpunkte bieten optionale Einstellungen. Stellen Sie diese bei Bedarf ein. Beispiele:

Tastenfunktion

ACHTUNG! Ausgeschaltete Tasten sind im Pflegebetrieb nicht verfügbar!

Alarntaste

In der Werkseinstellung ist die Alarntaste am ComTerminal funktionsbereit und wird durch kurzes Drücken ausgelöst.

HINWEIS! Die Alarntaste ist nur aktiv, wenn die Anwesenheit im Raum eingeschaltet ist.

Wenn die Gefahr besteht, dass die Alarntaste versehentlich ausgelöst wird, kann es sinnvoll sein, eine Verzögerungszeit (2 oder 3 Sekunden) einzustellen. Das heißt, der Alarm wird erst ausgelöst, wenn die Taste für 2 bzw. 3 Sekunden gedrückt wurde.

VORSICHT! Die Einstellung einer Verzögerungszeit ist nicht konform zu der Norm DIN VDE 0834. Eine Verzögerungszeit darf nur eingestellt werden, wenn Konformität zu der DIN VDE 0834 nicht erforderlich ist.

In begründeten Ausnahmefällen ist es möglich, die Tastenfunktion der Alarntaste auszuschalten.



WARNUNG! Das Ausschalten der Funktion der Alarntaste am ComTerminal 77053000 ist nicht zulässig, weil für den Benutzer nicht sichtbar ist, dass die Alarntaste keine Funktion hat.

Am ComTerminal 77051000 ist das Ausschalten der Funktion der Alarntaste zulässig, weil keine Alarntaste mehr sichtbar ist, wenn die Funktion der Alarntaste ausgeschaltet ist.

Selecting the room type

1. Mark "Room type" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark the desired room type using the arrow keys:
 - ♦ Patient room
 - ♦ Patient room with cancel key for WC call at ComTerminal
 - ♦ Staff room (emergency calls are signalled as normal calls)
 - ♦ Children's room (no key to switch the privacy function at ComTerminal, Privacy OFF)
 - ♦ Connection terminal (keys and display at ComTerminal non-operational)
3. Press the circle key to set the selection.

Setting of RAN number (0 – 30) (Room Area Network)

RAN number = Number of devices in the room (switches, connection sockets, room lamps, etc.) that are connected via RAN. (**No** pear push switch).

1. Mark "RAN" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark "RAN number" using the arrow keys. Then press the circle key.
3. Mark the desired RAN number using the arrow keys.
4. Press the circle key to set the selection.

Setting of room address (0 – 110)

1. Mark "Address" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark the desired room address using the arrow keys.
3. Press the circle key to set the selection.

3. Entering of optional settings

The remaining menu items provide optional settings. Set these if required. Examples:

Key Function

CAUTION! Switched off keys are not available for nursing staff!

Alarm Key

With the factory settings the alarm key on the ComTerminal is operational and is initiated by pressing it.

NOTE! Die Alarm Key is only active while the staff presence is switched on in the room.

If there is the risk, that the alarm button is initiated inadvertently, it might make sense to set a delay time (2 or 3 seconds). In that case the alarm will be initiated after the alarm key has been pressed and then hold for 2 or 3 seconds.

CAUTION! Setting a delay time does not comply with the German standard DIN VDE 0834. A delay time may only be set, where compliance with the DIN VDE 0834 is not required.

In well-founded exceptional cases you can switch of the alarm key function.



WARNING! It is not allowed to switch off the function of the alarm key of the ComTerminal 77053000, because it is not visible to the user that the alarm button has no function.

It is allowed to switch off the function of the alarm key of the ComTerminal 77051000, because no alarm key is visible any longer, if the function of the alarm key is switched off.

AW-Taste 1 / AW-Taste 2

In der Werkseinstellung sind beide AW-Tasten (AW = Anwesenheit) am ComTerminal funktionsbereit.

In begründeten Ausnahmefällen ist es möglich, die Tastenfunktion von diesen Tasten auszuschalten.

4. Zimmerbus RAN prüfen**Status**

Prüfung, ob die eingestellte RAN-Anzahl (siehe Abschnitt „RAN-Anzahl einstellen“ in Kapitel „2. Zwingend erforderliche Einstellungen“) mit der Anzahl funktionsbereiter Zimmergeräte übereinstimmt.

1. Mit den Pfeiltasten „RAN“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Mit den Pfeiltasten „Status“ markieren; dann Kreistaste drücken.

Anzeige: **OK**: Die eingestellte RAN Anzahl ist gleich der Anzahl funktionsbereiter Zimmergeräte.

Anzeige: **Error** (Fehler): Die eingestellte RAN Anzahl ist nicht gleich der Anzahl funktionsbereiter Zimmergeräte ist.

3. Zum Verlassen der Anzeige Haustaste drücken. Bei Fehler (Error) „Test RAN“ durchführen.

Test RAN

Test, ob Zimmergeräte funktionsbereit und korrekt am RAN angeschlossen sind.

1. Mit den Pfeiltasten „RAN“ markieren; dann Kreistaste drücken.
2. Test starten: Mit den Pfeiltasten „Test RAN“ markieren; dann Kreistaste drücken.

Die LEDs aller angeschlossenen Zimmergeräte müssen blinken. Geräte, die nicht blinken, sind falsch angeschlossen oder defekt. Defekte Geräte austauschen. Falsch angeschlossene Geräte korrekt anschließen.

3. Prüfen, ob die Anzahl blinkender Zimmergeräte gleich der eingestellten RAN Anzahl ist. Falls die eingestellte RAN-Anzahl falsch ist, diese nach dem RAN Test wie im Abschnitt „RAN Anzahl einstellen“ in Kapitel „2. Zwingend erforderliche Einstellungen“ beschrieben einstellen.
4. Test beenden: Haustaste drücken.

5. Konfigurationsmenü verlassen

Wenn alle Einstellungen vorgenommen sind und alle Tests beendet sind, müssen Sie das Konfigurationsmenü verlassen:

- Haustaste so oft drücken, bis die normale Betriebsanzeige angezeigt wird.

HINWEIS! Wenn drei Minuten keine Funktionstaste gedrückt wird, wird das Konfigurationsmenü automatisch verlassen.

Presence Key 1 / Presence Key 2

With the factory settings the presence keys on the ComTerminal are operational.

In well-founded exceptional cases you can switch of the key function for these keys.

4. Checking the room bus RAN**Status**

Check whether the set RAN number (refer to section “Setting of RAN number” of chapter “2. Entering of necessary settings”) equals to the number of operational room devices.

1. Mark “RAN” using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark “Status” using the arrow keys. Then press the circle key.

Display: **OK**: The set RAN number is equal to the number of operational room devices.

Display: **Error**: The set RAN number is not equal to the number of operational room devices.

3. Press the home key to end. In case of an **error** perform a “Test RAN”.

Test RAN

Test if room devices are ready to operate and if they are correctly connected to the RAN.

Check the correct setting of the RAN number.

1. Mark “RAN” using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Test start: Mark “Test RAN” using the arrow keys. Then press the circle key.

The LEDs of all connected room devices must flash. Non-flashing devices are wrongly connected or defective. Replace defective devices. Correct any wrong connection.

3. Compare the number of flashing room devices with the set RAN number. If the set RAN number is wrong, correct the RAN number setting after the RAN test as described in section “Setting of RAN number” of chapter “2. Entering of necessary settings”.
4. End of test: Press the home key.

5. Exit the configuration menu

When all settings are made and all tests are completed, you have to exit the configuration menu:

- Press home key several times until normal operation display appears.

NOTE! If for a period of three minutes no function key is pressed, the system will leave the configuration menu.

ComTerminal Flamenco, réf. 77 0510 00**ComTerminal-F Flamenco, réf. 77 0530 00**

Terminal de communication avec phonie duplex. Touche d'appel rouge, touche d'alarme bleue, touche de présence 1 verte, de présence 2 jaune, 4 touches de fonction avec affectation en fonction de la situation, microphone et haut-parleurs.

Le ComTerminal commande et surveille toutes les fonctions de chambre selon la norme allemande DIN VDE 0834. Raccord au bus de groupe (OSYnet) et le bus de chambre (RAN).



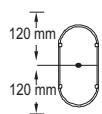
REMARQUE ! L'installation complète du système est décrite dans le manuel technique.



ATTENTION! Le circuit imprimé est pourvu d'éléments sensibles à l'électrostatique. Évitez tout contact direct.



ATTENTION verre – fragile! Le panneau frontal du ComTerminal 770510000 est constitué de verre véritable.

Poser le boîte d'encastrement

Tenez compte du besoin de place du terminal lors de la pose de la boîte d'encastrement. Il convient de prévoir un espace d'au moins 120 mm du point central de la boîte vers le haut et le bas.

A Montage du panneau arrière du terminal

1. Passer les conduites de raccordement par l'ouverture dans le panneau arrière du terminal [2].
2. Visser le panneau arrière [2] avec les vis [1] de la boîte d'encastrement [5] sur cette dernière.

REMARQUE ! Si le montage sur une boîte d'encastrement s'avère impossible, le ComTerminal peut être fixé au mur avec des vis et des chevilles et le vissage s'effectuera par les mêmes perçages dans le panneau arrière du terminal.

ComTerminal Flamenco, order no. 77 0510 00**ComTerminal-F Flamenco, order no. 77 0530 00**

Communication terminal with two-way speech communication. Red call button, blue alarm button, green presence button (staff 1), yellow presence button (staff 2) and 4 function keys as soft keys. Microphone and loudspeakers.

Control and monitoring of all room functions in compliance with DIN VDE 0834. Connection to the group bus (OSYnet) and the room bus (RAN).



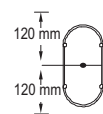
NOTE! The complete installation of the system is described in the Technical Manual.



CAUTION! The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.



Glass – fragile! The operating front cover of the ComTerminal 770510000 is made of glass. Handle with care!

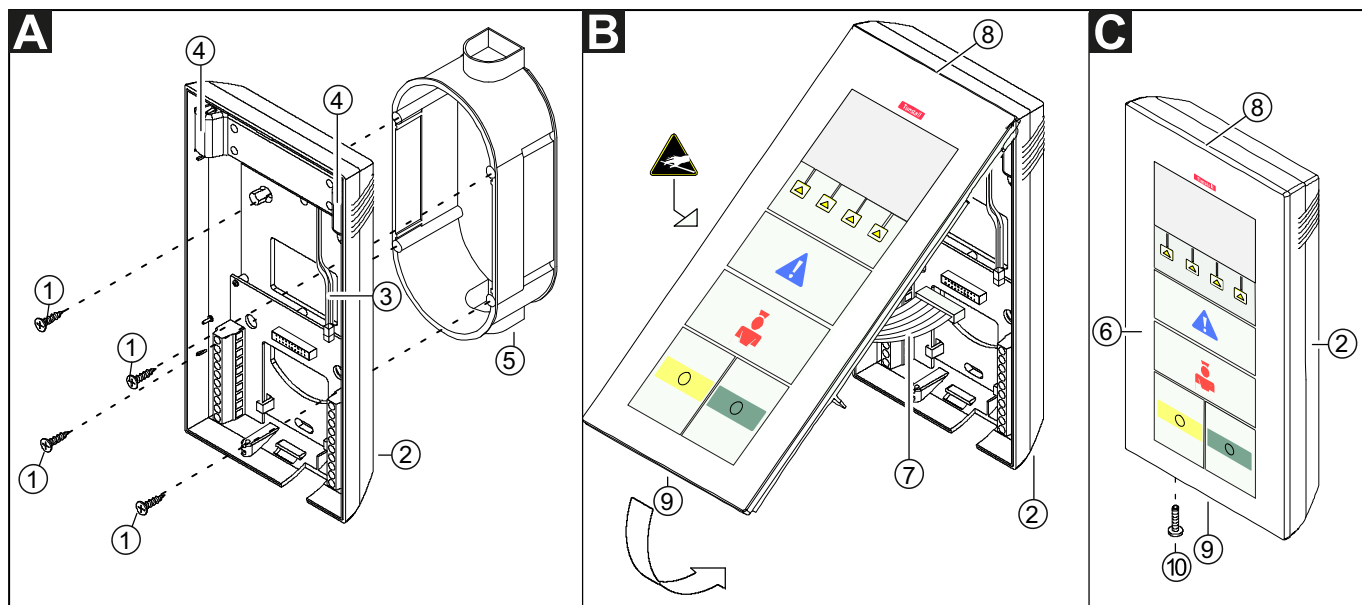
Back box installation

When installing the back box consider the space required for the ComTerminal. Measuring from the centre of the box, the available space must be at least 120 mm above and below.

A Mounting the pattress

1. Insert the connection cables through the outlet in the pattress [2].
2. Fix the pattress [2] using the back box screws [1] to the back box [5].

NOTE! If mounting on a back box is not possible, the ComTerminal may be fixed to the wall with dowels and screws using the same holes in the pattress.



- | | |
|---|------------------------------|
| 1 - * Quatre vis de la boîte d'encastrement | 4 - Deux haut-parleurs |
| 2 - Panneau arrière du terminal | 5 - * Boîte d'encastrement |
| 3 - Deux conduites de raccordement vers les haut-parleurs | 6 - Panneau frontal |
| | 7 - Câble plat |
| | 8 - Charnière |
| | 9 - Ergot |
| | 10 - Vis de blocage (option) |

* Non fourni avec le ComTerminal

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 - * Four back box screws | 6 - Front panel |
| 2 - Pattress | 7 - Flat cable |
| 3 - Two connections to the two loudspeakers | 8 - Hinge |
| 4 - Two loudspeakers | 9 - Catch |
| 5 - * Back box | 10 - Security screw (optional) |

* Not included with ComTerminal delivery

FR - Mode d'installation

Après le montage du panneau arrière [2] brancher les conduites de raccordement au champ de raccord du panneau arrière [2] conformément au chapitre « Raccordements ».

B Montage du panneau frontal du terminal

1. Connecter le câble plat [7] du panneau frontal du terminal [6] à la borne correspondante sur le panneau arrière du terminal [2].
2. Poser le panneau frontal du terminal [6] sur le panneau arrière [2] de manière à former une charnière [8].
3. Appuyer doucement (risque de bris de verre du ComTerminal 77051000 !) pour enfoncer le panneau frontal sur le panneau arrière jusqu'à ce que l'ergot [9] soit encliqueté. Veiller à ne pas coincer le câble plat [7].
4. Pour plus de stabilité, la vis de blocage [10] peut être vissée dans le perçage sous le bouton de présence jaune.

Ensuite, le ComTerminal doit être configuré conformément aux pages « Notice de configuration ».

C Démontage

1. Si une vis de blocage [10] est vissée dans la partie inférieure du ComTerminal, la desserrer.
2. Presser doucement l'ergot [9] vers le haut avec un tournevis jusqu'à ce que le panneau frontal [6] se détache.
3. Retirer le panneau frontal du terminal [6] par le bas.
4. Retirer la fiche du câble plat [7] du panneau arrière du terminal [2].
5. Poser le panneau frontal du terminal [6] de manière à ce qu'il soit protégé. Attention : pièces susceptibles d'être endommagées par l'électricité statique ! Verre – fragile !

D Raccordements

REMARQUES IMPORTANTES

- Tous les câbles de transmission vocale (câbles blindés) doivent être dénudés de 30 mm max. pour que la fonction de blindage soit conservée.
- Pour éviter les courts-circuits, isoler le fil de continuité (SCH-B).
- Serrer les vis des raccords inutilisés pour empêcher les vis de vibrer lorsque les haut-parleurs sont actifs.

Capacité de raccordement	0,20 – 2,50 mm ²
Lame de tournevis	0,6 x 3,5 mm
Longueur de dénudage	6 mm

EN - Installation Instructions

After mounting the pattress [2], connect the connection cables to the connection field in the pattress [2] according to chapter "Connections".

B Mounting the front panel

1. Plug the flat cable [7] of the front panel [6] into the appropriate socket on the connection field in the pattress [2].
2. Place front panel [6] onto the top of the pattress [2] creating a hinge [8].
3. Press the front panel downwards onto the pattress with low pressing power (risk of glass breakage for ComTerminal 77051000!) until the catch [9] engages. Make sure that the flat cable [7] is not pinched.
4. For improved security the security screw [10] can be fitted into the hole below the yellow presence button.

Finally, the ComTerminal has to be configured according to the pages "Configuration Instructions".

C Dismantling

1. If a security screw [10] is fitted into the base of the ComTerminal, remove it.
2. Use a screwdriver to push the catch [9] upwards until the front panel [6] looses.
3. Remove the front panel [6].
4. Disconnect the flat cable [7] from the pattress [2].
5. Lay down the front panel [6] protected. Caution: Electrostatic sensitive components! Caution: Glass!

D Connections

IMPORTANT NOTES

- All cables for speech transmission (shielded cables) may be only be stripped to a maximum of 30 mm to maintain the shielding function.
- Insulate the shield wire (SCH-B) to prevent short circuiting.
- Tighten the screws from unused connectors to prevent screws from vibrating when the speakers are active.

Connection capacity	0.20 – 2.50 mm ²
Screwdriver blade	0.6 x 3.5 mm
Insulation strip length	6 mm

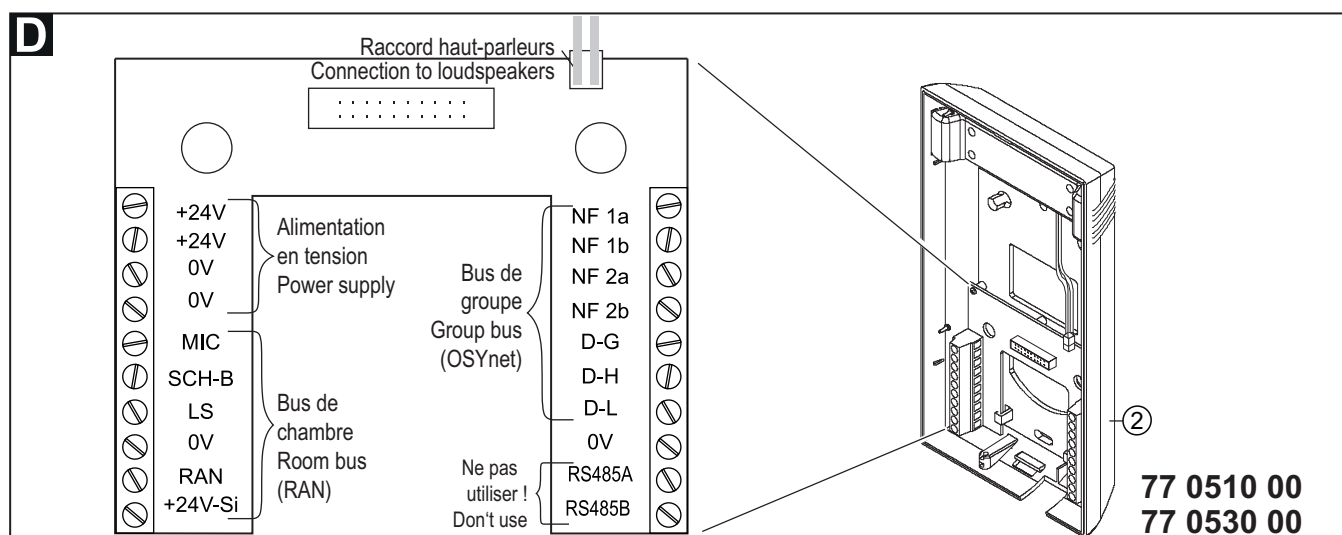


Schéma de raccordement

Connection diagram

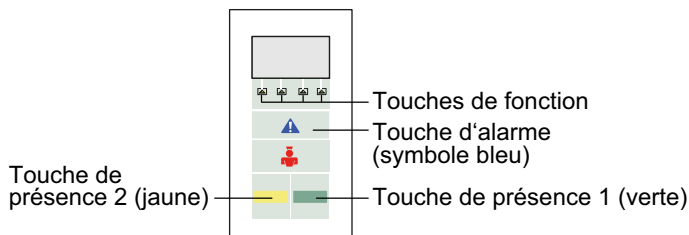
Respecter les remarques à la page précédente !

Observe the notes on the previous page!

<p>E</p> <p>Alimentation en tension Câble : NYM 2x2x2,5 mm²</p> <p>+24V _____ de la chambre précédente ou vers la chambre suivante 0V _____</p>	<p>Power supply Cable: NYM 2x2x2.5 mm²</p> <p>+24V _____ from previous room or to next room 0V _____</p>
<p>Bus de chambre (RAN) avec phonie Câble : 2 x IY(ST)Y 2x2x0,8 (max. 2 fils par point de raccordement)</p> <p>+24V-Si _____ rouge RAN _____ jaune 0V _____ noir blanc</p> <p>LS _____ jaune MIC _____ blanc SCH B _____ noir rouge</p> <p>vers bloc prises combiné ou bloc prises combiné, bandeau tête de lit</p>	<p>Room bus (RAN) with speech Cable: 2 x IY(ST)Y 2x2x0.8 (max. 2 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ red RAN _____ yellow 0V _____ black white</p> <p>LS _____ yellow MIC _____ white SCH B _____ black red</p> <p>to connection socket combi or combi, bedhead unit</p>
<p>Bus de chambre (RAN) avec phonie Câble : CS32 (max. 2 fils par point de raccordement)</p> <p>+24V-Si _____ brun 0V _____ noir RAN _____ gris LS _____ blanc MIC _____ bleu SCH B _____</p> <p>vers bloc prises combiné ou bloc prises combiné, bandeau tête de lit</p>	<p>Room bus (RAN) with speech Cable: CCS32 (max. 2 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ brown 0V _____ black RAN _____ grey LS _____ white MIC _____ blue SCH B _____ shield</p> <p>to connection socket combi or combi, bedhead unit</p>
<p>Bus de chambre (RAN) sans phonie Câble : IY(ST)Y 2x2x0,8 (max. 4 fils par point de raccordement)</p> <p>+24V-Si _____ rouge RAN _____ jaune 0V _____ noir blanc</p> <p>vers l'utilisateur RAN</p>	<p>Room bus (RAN) without speech Cable: IY(ST)Y 2x2x0.8 (max. 4 wires per connection point)</p> <p>+24V-Si _____ red RAN _____ yellow 0V _____ black white</p> <p>to RAN user</p>
<p>Bus de groupe (OSYnet) Câble : CAT7 (22 AWG) ou CAT5 (23 AWG)</p> <p>DL _____ blanc DH _____ bleu DG _____ vert NF 1a _____ blanc NF 1b _____ brun NF 2a _____ blanc NF 2b _____ orange</p> <p>de la chambre précédente ou vers la chambre suivante</p>	<p>Group bus (OSYnet) Cable: CAT7 (22 AWG) or CAT5 (23 AWG)</p> <p>DL _____ white DH _____ blue DG _____ green NF 1a _____ white NF 1b _____ brown NF 2a _____ white NF 2b _____ orange</p> <p>from previous room or to next room</p>
<p>Bus de groupe (OSYnet) Câble : IY(ST)Y 4x2x0,8</p> <p>DL _____ rouge DH _____ bleu DG _____ vert NF 1a _____ blanc NF 1b _____ brun NF 2a _____ blanc NF 2b _____ jaune</p> <p>de la chambre précédente ou vers la chambre suivante</p>	<p>Group bus (OSYnet) Cable: IY(ST)Y 4x2x0.8</p> <p>DL _____ red DH _____ blue DG _____ green NF 1a _____ white NF 1b _____ brown NF 2a _____ white NF 2b _____ yellow</p> <p>from previous room or to next room</p>

1. Démarrer le menu de configuration

- Appuyer en même temps sur la touche de fonction tout à fait à gauche et sur la touche de fonction tout à fait à droite (3 sec.) jusqu'à ce que le menu de configuration s'affiche.



Symboles dans le menu de configuration

●	Touche circulaire	Régler le point de menu sélectionné.
▲	Touche fléchée haut	Se déplacer vers le haut dans la liste.
▼	Touche fléchée bas	Se déplacer vers le bas dans la liste.
⌂	Touche maison	Annuler sans sauvegarder.

Points menu

Langue :	Régler la langue du texte affiché.
Type chamb. :	Régler le type de chambre (ch.patient...)
RAN > Nombre RAN :	Régler le nombre d'appareils de chambre (= nombre RAN).
RAN > Test RAN :	Test permettant de contrôler si les appareils de chambre sont opérationnels et correctement raccordés au bus RAN.
RAN > État :	Contrôle si le nombre RAN réglé correspond au nombre d'appareils de chambre opérationnels.
Adresse :	Régler l'adresse de chambre.
Temps nettoyage :	Régler les secondes nécessitées pour l'essuyage du panneau frontal du ComTerminal.
Contraste :	Uniquement pour un technicien Tunstall.
Son des touches:	Activer ou désactiver le signal sonore par la pression des touches du ComTerminal. « Son de touches Activé » (réglage usine) est cependant recommandé.
Info :	Faire afficher la révision du logiciel dans le ComTerminal.
Audio Test :	Uniquement pour un technicien Tunstall.
Touches :	Régler la fonction de la touche d'alarme et des touches de présence du ComTerminal.
Reset :	Uniquement pour un technicien Tunstall. (Redémarrer le ComTerminal)

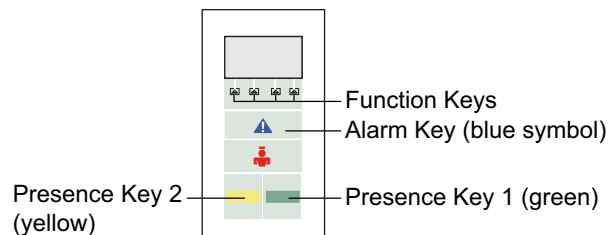
2. Réglages impératifs

Régler la langue

- Sélectionner « langue » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
- Sélectionner la langue souhaitée avec les touches fléchées : GB = anglais, F = français, etc.
- Appuyer sur la touche circulaire pour régler la sélection.

1. Start configuration menu

- Press the left and right function keys simultaneously (3 sec.) until the configuration menu is shown in the display.



Symbols in the configuration menu

●	Circle key	Set the marked menu item.
▲	Upwards arrow key	Scroll upwards through the list.
▼	Downwards arrow key	Scroll downwards through the list.
⌂	Home key	Cancel, without storing.

Menu items

Language:	Selecting the user language, e.g. English.
Room type:	Selecting the room type, e.g. patient room.
RAN > RAN number:	Setting of number of room devices (= RAN number).
RAN > Test RAN:	Test if room devices are ready to operate and are correctly connected to the RAN.
RAN > Status:	Check whether the stored RAN number is equal to the number of operational room devices.
Address:	Setting of room address.
Cleaning time:	Setting the time (seconds) how long it takes to clean (wipe) the front of the ComTerminal.
Contrast:	Function use only for Tunstall technicians.
Key sound:	Switching the key sound of the ComTerminal on or off. "Key sound On" (factory setting) is recommended.
Info:	Displaying the ComTerminal's software revision.
Audio Test:	Only for Tunstall technicians.
Key Function:	Setting the function of the Alarm key and the Presence Keys on the ComTerminal.
Reset:	Function use only for Tunstall technicians. (Restart the ComTerminal).

2. Entering of necessary settings

Selecting the user language

- Mark "Language" using the arrow keys. Then press the circle key.
- Mark the desired language using the arrow keys: D = German; GB = English; etc.
- Press the circle key to set the selection.

Régler le type de chambre

1. Sélectionner « Type chamb. » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
2. Sélectionner le type souhaité avec les touches fléchées :
 - ♦ Chambre patient
 - ♦ Chambre patient avec une touche d'arrêt dans le ComTerminal pour appel WC
 - ♦ Office (appels d'urgence sont signalisés comme des appels normaux)
 - ♦ Chambre d'enfants (pas de touche pour activer le secret dans le ComTerminal, secret ARRÊT)
 - ♦ Mode Terminal (touches et afficheur dans le ComTerminal hors service)
3. Appuyer sur la touche circulaire pour régler la sélection.

Régler le nombre RAN (0 – 30)

Nombre RAN = nombre d'appareils de chambre (blocs, bloc prises, hublots de chambre, etc.) raccordés via RAN (**pas** de poire d'appel).

1. Sélectionner « RAN » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
2. Sélectionner « Nombre RAN » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
3. Sélectionner le nombre RAN de la chambre avec les touches fléchées.
4. Appuyer sur la touche circulaire pour régler la sélection.

Régler l'adresse de chambre (0 – 110)

1. Sélectionner « Adresse » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
2. Sélectionner l'adresse souhaitée avec les touches fléchées.
3. Appuyer sur la touche circulaire pour régler la sélection.

3. Réglages en option

Les points menu restants fournissent des réglages optionnels. Réglez-les si nécessaire. Exemples :

Touches

AVERTISSEMENT ! Les touches désactivées ne sont pas disponibles pour le personnel de soins et les patients !

Touche d'alarme

En réglage usine, la touche d'alarme du ComTerminal est opérationnelle et est déclenchée par une pression brève.

REMARQUE ! La touche d'alarme est seulement active lorsque la présence dans la pièce est activée.

Lorsqu'il y a un danger que la touche d'alarme soit déclenchée accidentellement, il peut s'avérer utile de régler le temps de retardement (2 ou 3 secondes). Cela signifie que l'alarme est seulement déclenchée lorsque la touche a été appuyée pendant 2 ou 3 secondes.

ATTENTION ! Le réglage d'un temps de retardement n'est pas conforme à la norme allemande DIN VDE 0834. Un temps de retardement ne peut être réglé que si la conformité à la norme DIN VDE 0834 n'est pas requise.

Dans des cas exceptionnels fondés, il est possible de désactiver la fonction de la touche d'alarme.



AVERTISSEMENT ! Il n'est pas permis de désactiver la fonction de la touche d'alarme du ComTerminal 77053000, car l'utilisateur ne voit pas que le bouton d'alarme n'a aucune fonction.

Il est permis de désactiver la fonction de la touche d'alarme du ComTerminal 77051000, car aucune touche d'alarme n'est plus visible, si la fonction de la touche est désactivée.

Selecting the room type

1. Mark "Room type" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark the desired room type using the arrow keys:
 - ♦ Patient room
 - ♦ Patient room with cancel key for WC call at ComTerminal
 - ♦ Staff room (emergency calls are signalled as normal calls)
 - ♦ Children's room (no key to switch the privacy function at ComTerminal, Privacy OFF)
 - ♦ Connection terminal (keys and display at ComTerminal non-operational)
3. Press the circle key to set the selection.

Setting of RAN number (0 – 30) (Room Area Network)

RAN number = Number of devices in the room (switches, connection sockets, room lamps, etc.) that are connected via RAN. (**No** pear push switch).

1. Mark "RAN" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark "RAN number" using the arrow keys. Then press the circle key.
3. Mark the desired RAN number using the arrow keys.
4. Press the circle key to set the selection.

Setting of room address (0 – 110)

1. Mark "Address" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark the desired room address using the arrow keys.
3. Press the circle key to set the selection.

3. Entering of optional settings

The remaining menu items provide optional settings. Set these if required. Examples:

Key Function

CAUTION! Switched off keys are not available for nursing staff!

Alarm Key

With the factory settings the alarm key on the ComTerminal is operational and is initiated by pressing it.

NOTE! Die Alarm Key is only active while the staff presence is switched on in the room.

If there is the risk, that the alarm button is initiated inadvertently, it might make sense to set a delay time (2 or 3 seconds). In that case the alarm will be initiated after the alarm key has been pressed and then hold for 2 or 3 seconds.

CAUTION! Setting a delay time does not comply with the German standard DIN VDE 0834. A delay time may only be set, where compliance with the DIN VDE 0834 is not required.

In well-founded exceptional cases you can switch of the alarm key function.



WARNING! It is not allowed to switch off the function of the alarm key of the ComTerminal 77053000, because it is not visible to the user that the alarm button has no function.

It is allowed to switch off the function of the alarm key of the ComTerminal 77051000, because no alarm key is visible any longer, if the function of the alarm key is switched off.

Touche de présence 1 / touche de présence 2

En réglage usine, les deux touches de présence du ComTerminal sont opérationnelles.

Dans des cas exceptionnels fondés, il est possible de désactiver la fonction des touches.

4. Contrôler bus de chambre RAN

État

Contrôle si le nombre RAN réglé (voir section « Régler le nombre RAN » du chapitre « 2. Réglages impératifs ») correspond au nombre d'appareils de chambre opérationnels.

1. Sélectionner « RAN » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
2. Sélectionner « État » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.

Affichage **OK** : Le nombre RAN réglé est identique à celui des appareils de chambre opérationnels.

Affichage **Error** (erreur) : Le nombre RAN réglé n'est pas identique à celui des appareils de chambre opérationnels.

3. Appuyer sur touche maison pour quitter l'affichage. Effectuer « Test RAN » en cas d'un erreur (**ERROR**).

Test RAN

Test permettant de contrôler si les appareils de chambre sont opérationnels et correctement raccordés au RAN.

1. Sélectionner « RAN » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.
2. Démarrer test : Sélectionner « Test RAN » avec les touches fléchées puis appuyer sur la touche circulaire.

Les DEL de tous les appareils de chambre raccordés doivent clignoter. Les appareils qui ne clignotent pas sont mal raccordés ou défectueux. Remplacer les appareils défectueux. Raccorder correctement les appareils mal raccordés.

3. Contrôler si le nombre d'appareils de chambre raccordés est identique à celui des RAN réglés. Si le nombre RAN réglé est erroné, régler ce dernier d'après le test RAN comme décrit dans la section « Régler le nombre RAN » du chapitre « 2. Réglages impératifs ».
4. Terminer test : Appuyer sur la touche maison.

5. Quitter le menu de configuration

Lorsque tous les réglages sont effectués et tous les tests sont terminés, vous devez quitter le menu de configuration.

- Appuyer plusieurs fois sur la touche maison jusqu'à ce que l'affichage de service normal s'affiche.

REMARQUE ! Si aucune touche de fonction n'est appuyée pendant trois minutes, le menu de configuration est quitté automatiquement.

Presence Key 1 / Presence Key 2

With the factory settings the presence keys on the ComTerminal are operational.

In well-founded exceptional cases you can switch of the key function for these keys.

4. Checking the room bus RAN

Status

Check whether the set RAN number (refer to section "Setting of RAN number" of chapter "2. Entering of necessary settings") equals to the number of operational room devices.

1. Mark "RAN" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Mark "Status" using the arrow keys. Then press the circle key.

Display: **OK**: The set RAN number is equal to the number of operational room devices.

Display: **Error**: The set RAN number is not equal to the number of operational room devices.

3. Press the home key to end. In case of an **error** perform a "Test RAN".

Test RAN

Test if room devices are ready to operate and if they are correctly connected to the RAN.

Check the correct setting of the RAN number.

1. Mark "RAN" using the arrow keys. Then press the circle key.
2. Test start: Mark "Test RAN" using the arrow keys. Then press the circle key.

The LEDs of all connected room devices must flash. Non-flashing devices are wrongly connected or defective. Replace defective devices. Correct any wrong connection.

3. Compare the number of flashing room devices with the set RAN number. If the set RAN number is wrong, correct the RAN number setting after the RAN test as described in section "Setting of RAN number" of chapter "2. Entering of necessary settings".
4. End of test: Press the home key.

5. Exit the configuration menu

When all settings are made and all tests are completed, you have to exit the configuration menu:

- Press home key several times until normal operation display appears.

NOTE! If for a period of three minutes no function key is pressed, the system will leave the configuration menu.